

Употребление слов — эмонемов в тексте. Попытка интерпретации эксперимента

© С. Ю. Перфильева, 2000

Слова — названия эмоций (эмонемы) являются частью лексикона, и они же составляют *эмотивикон* — термин предложен Ю. А. Сорокиным — (который, наряду с грамматиконом, лексиконом, семантиконом, есть составляющая языкового сознания по Ю. Н. Караулову /1/).

Таким образом, знак (само слово «радость, гнев, грусть») и обозначаемое («переживаемое» чувство, эмоция) находятся в разных ипостасях, имеют разный масштаб. Эмоция переживается индиви-дуально, а слово, называющее ее — одно для всех носителей данного языка. По-видимому, это является причиной отсутствия слов — названий эмоций в реальном речевом употреблении и их присутствия номинально только в составе фразеологических единиц. Однако человеку необходима экспликация осознания своих состояний, их объяснение себе и окружающим (объяснение часто через уподобление, следовательно — метафоричность, метонимичность) и отсюда — обилие пословиц, поговорок, устойчивых сравнений и т. п. Эти квазиупотребления слов — названий эмоций (эмонемов) представляют собой удобный полигон для исследования национально-культурных стереотипов переживания и восприятия переживания эмоций (см. работы Дж. Лакоффа, З. Ковечеса /напр. 2/ и т. п.). (Фразеология — концентрированная «народная мудрость», общенациональный культурный фон и т. п.). Но такие исследования уводят от собственно эмоций человека к их моделированию в вакууме, без человека, и метафоры, закрепленные фразеологически превращаются — интерпретируются через новые — научные. Это неумолимо приводит к выводу о том, что любые попытки человека осмыслить, проанализировать, «овнешнить» (?) свои эмоции обречены на метафорическую форму. Мышление само по себе метафорический процесс и, одновременно, оно неотделимо от эмоциональных движений — любая мысль вызывает или вызвана ассоциациями, приятными или неприятными на личностном уровне, вызванными из памяти с помощью такого же метафорического, но уже не контролируемого процесса.

Тем не менее, эмонемы остаются интересным и перспективным объектом для исследования мышления человека, его речевой деятельности и т.п.

Представленный ниже эксперимент является попыткой прояснить ситуацию употребления эмонемов в спонтанной речи. В эксперименте

принимали участие студенты 1 и 3 курса ф-та ин. яз. Курского педагогического ун-та. Выбор испытуемых обусловлен формой эксперимента, приближенной к часто используемому на уроках практики речи упражнению «vocabulary tale». Задание было сформулировано так: «Составьте, пожалуйста, связный текст, используя следующие слова – названия эмоций. *Волнение, гнев, гордость, горе, жалость, желание, зависть, любовь, любопытство, ненависть, отвращение, радость, страх, стыд, удивление*».

Устно было замечено, что стиль, жанр, форма могут быть любыми, главное – употребить, по возможности, все данные слова.

Ниже представлены несколько полученных текстов (квазитекстов?). Выборка сделана на основе предварительного анализа и классификации полученных текстов по следующим типам: 1. «сти-шок» (только внешний формальный признак, по содержанию может быть отнесен к «публицистике»), 2. «политика» (признак – объект описания, по содержанию – тоже «публицистика»), 3. «сюжет» (подразделы: гл. герой — «Я» и гл. герой – «он/она»), 4. «публицистика» (подразделы: о любви, о другой эмоции). Эта классификация не окончательна и требует доработки.

Орфография и пунктуация сохранены, читаемые зачеркивания даны в скобках. Т – исходный квазитекст, З – заголовок, комментарии – новый абзац, К – номер анкеты, пол, возраст ии. Цитаты из исходного текста в комментариях выделены курсивом.

Т 1 м 18

Весь человек – конгломерат.
В нем есть эмоции конечно,
Волнение испытав впервые
Он горит желанием, навечно
Покончить с ним, считая
Что болезни все идут только от него
Но я не думаю, что это там
Куда важнее: гнев, любовь и удивление
Ведь гнев, делая человека жалким,
Куда опасней чем все болезни,
В нем перемешаны и горе и ненависть и отвращение
Ведь первоначально человек был наделен лишь только любовью
И жил в раю, и счастлив был.
Но посмотри какое нарушение, шара земного,
Четыре компонента нанесли.
Так будь же человек всецелен.
Гори желанием все знать

Испытывай и страх и стыд,
Ведь смысл этих слов нестрашен,
Страшнее выглядят они когда написаны.
Пусть зависть будет белая твоя.
И радость испытай во всем.
Будь любопытным ,(но не в людях)
И будет гордость у тебя, за существование свое.

К 1 м 18: «стишок», попытка рифмы, ритмичная проза – «*волнение испытываю... горит желанием* (устойчивое сочетание) ... *куда важнее* (волнения) *гнев, любовь и удивление*, *Ведь гнев, делая человека жалким, куда опасней, чем все болезни*, *В нем* (гневе) *перемешаны и горе и ненависть и отвращение* (анализ составляющих, классификация-иерархия: что из чего состоит) ... *первоначально человек был наделен лишь только любовью И жил в раю и счастлив был* (идеализация и поэтизация, имплицитное разделение эмоций на положительные и отрицательные, положительное начало в человеке, библейский мотив, использование слова – дериватива от эмона «счастье», отсутствующего в списке) ... *Гори желанием* (повтор! Устойчивое сочетание гореть желанием), *испытывай и страх и стыд* (испытывать+пара эмонов в вин. пад.) *смысл этих слов не страшен*, ... *пусть зависть будет белая* (подразумевается наличие черной — классификация) ... *и радость испытай...*(снова испытай! Устойчивая конструкция испытывать + эмоном в Вин.пад.) ... *во всем* (неверное управление, следовательно непривычное для речи и мысли или «поэтизм»?) ... *будь любопытным* (отказ от употребления эмона, замена имени деривативом-признаком, неудобное слово?) ... *но не в людях* — зачеркнуто (сомнения в грамматической правильности управления или недовольство неуклюжестью фразы?) ... *и будет гордость у тебя за существование свое*» (ясно слышимый вздох облегчения – задание выполнено). Повторы: «*горит (гори) желанием, гнев, любовь (наделен) любовью*». Обилие инверсий (даже смещение ударения), что, по-видимому, считается признаком поэзии. Начало медитативно, во второй половине появляется обращение к собеседнику и призывы морализаторского характера.

Т 16 ж 18

Мы живем на стыке 20 и 21 веков. Это тяжелое время. Особенно тяжело переживает этот период Россия, период волнений, горя и страха перед будущим. Я испытываю огромную жалость (за) к Росси(ю)и и людям, живущим в ней, которые не знают что будет с ними завтра, которым остается только завидовать другим народам за их спокойствие. Но на удивление всем, русский народ сохранил еще какую-то радость, любовь и желание жить. Может быть это потому, что у нас есть гор-

дость. Но мы не будем ненавидеть и испытывать чувство гнева и отвращения. И нам не стыдно за нашу Россию. Все еще будет.

К 16 ж 18 «политика». «... *тяжело переживает этот период Россия, период волнений, горя и страха перед будущим* (трио эмономов, все — отрицательные эмоции) ... *я испытываю огромную жалость за* (неверное управление, исправлено — *жалость к* — испытывать + эмоном) ... *остается только завидовать другим ... за их ...* (неверное управление, замена эмонома глаголом) ... *на удивление всем* (устойчивый оборот) ... *народ сохранил еще какую-то радость, любовь и желание жить* (трио эмономов, все — положительные эмоции, странное сочетание: *какая-то любовь*)... *у нас есть гордость ... мы не будем ненавидеть и испытывать чувство гнева и отвращения* (глагол от эмонома, испытывать + чувство + пара эмономов, все эмоции — отрицательные) ... *нам не стыдно за* (предикат вместо эмонома)». Не употребляется слово любопытство из данного списка. Текст носит публицистический характер, написан от 2 лица мн.ч. Можно толковать как самоосвобождение от ответственности и раздражение — тема заезженная.

Т 11 м 18

С волнением я готовился к самому сложному экзамену в сессии. Мои близкие относились ко мне с жалостью, хотя некоторые все же испытывали любопытство по поводу того, как я могу учить эту ерунду. Когда подошел день экзамена я уже начал ненавидеть этот предмет. У меня вызывало отвращение все, что было связано с ним. Я даже позавидовал остальным группам, которые его уже сдали.

И вот все мы в страхе стоим перед аудиторией где профессор принимает экзамен. После того как экзаменатор в гнев выгнал студента, который не знал вообще ничего, у нас появилось желание убраться куда-нибудь подальше оттуда. Студент попытался объяснить профессору, что ему очень стыдно и пусть тот поставит ему жалкую троечку, но грозный старичок и слушать ничего не хотел. Для студента это было, конечно, настоящее горе.

Все были удивлены, когда круглая двоечница вышла из аудитории с пятеркой, посмотрела на всех с радостью и любовью и гордо удалилась. Но все-таки мы сдали этот экзамен, чему по сей день рады.

К 11 м 18 «сюжет». «С волнением ... *относились ко мне с жалостью* (с + эмоном) ... *испытывали любопытство по поводу* (испытывать + эмоном, причина) ... *начал ненавидеть* (замена эмонома глаголом)... *у меня вызывало отвращение* (связь эмоций ненависть и отвращение) ... *даже позавидовал* (замена эмонома глаголом) ... *мы в страхе стоим ... в гневе выгнал* (эмоция сопровождает действие) *появилось желание уб-*

ратся (отмечен момент возникновения желания, оно несамостоятельно) ... *ему очень стыдно* (замена имени предикатом) ... *жалкую троечку* (эмоциональный признак)... *для студента это было настоящее горе* (эмоном как оценка ситуации) ... *были удивлены* (предикат) ... *посмотрела ... с радостью и любовью* (пара эмонемов, сопровождение действия) и *гордо удалилась* (признак) ... *рады* (предикат)». Текст – описание предположительно-реального эмоционального опыта испытуемого в юмористической форме.

Т 5 ж 22

Вы когда-нибудь задумывались что такое любовь? Для многих это чувство незнакомо, но те, кто это испытал, имеют о нем разное представление. Мне кажется, что это чувство имеет как бы несколько стадий. Естественно, что сначала оно начинается с любопытства. Человек начинает интересоваться тем, в ком он действительно заинтересован, кто его привлекает, и наряду с этим любопытством, он волнуется и в некотором роде его охватывает некий страх: а зачем это надо? Но желание все-таки, наверно, сильнее страха. Так вот, достигнув его апогея, чел-к испытывает радость и, может быть гордость. Но под прессом многих обстоятельств со временем люди разочаровываются и возникает жалость за то, что он потерял, затем на смену жалости приходит отвращение, ненависть, если можно, гнев, ну а в итоге чел-к испытывает стыд за то, что не все всегда гармонично, а это наше с вами горе.

К 5 ж 22 «публицистика». «... *задумывались, что такое любовь?* ... *для многих это чувство незнакомо* (неверное употребление предлога) ... *его* (это чувство) *испытал...* *Это чувство* (далее везде повтор «это чувство» вместо «любовь») *имеет несколько стадий* (далее анализ – развертка во времени) ... *сначала оно начинается* (тавтология) *с любопытства*. *Человек начинает интересоваться тем в ком он ... заинтересован* (тавтология, связь любопытства и интереса) ... *наряду с ... любопытством он волнуется* (замена имени глаголом) и ... *его охватывает страх* (связь волнения и страха) ... *но желание ... сильнее страха* (сравнение силы разных эмоций) ... *достигнув его* (чего? страха или желания?) *апогея, человек испытывает радость и ... гордость* (пара эмонемов, исп.+ эмоном) ... *люди разочаровываются* (глагол обозначает эмоциональное движение, не указанное в списке) и *возникает жалость за то* (неверное управление), *что он потерял ... на смену жалости* (к потерянному? к себе, оттого, что потерял?) *приходит отвращение* (не совсем логично – отвращение к тому, что он потерял?), *ненависть, если можно, гнев* («если можно» здесь совсем некстати, последовательность 4 эмоций крещендо)...*испытывает стыд за то, что не все всегда гармонично* (по-видимому это обобщенный ответ на все мои вопросы) *это*

наше с вами горе» (снова неясно: стыд это горе? Путаная конструкция предложения из-за желания употребить все слова разом: 1-е предложение — 1 эмоном, 2-е — нет, 3-е — нет, 4-е — 1 эмоном, 5-е — 2 эмонома, из них 1 повтор и 1 глагольный вариант, 6-е — 2 эмонома (оба — повторы), 7-е — 2 эмонома, 8-е — 7 эмономов, один повтор. Нет слов: зависть, удивление, хотя в списке слов в верхней части бланка они отмечены как использованные. Текст построен как абстрактное описание объекта: разбивка на некие ступени развития, однако несколько тавтологий и повторов, а так же включение разговорных оборотов «а зачем это надо?» указывают на личностное отношение к описываемому психологическому феномену. Очевидно также желание скорее закончить задание — «свалка» названий (отрицательных!!) эмоций в последнем предложении.

Все представленные выше комментарии не претендуют на статус окончательных или даже законченных, это — промежуточный этап работы. Следует отметить также, что в некоторых анкетах присутствует непосредственное обращение к экспериментатору. Интересным, но и легко объяснимым представляется то, что наибольшую часть ответов представляет массив «сюжет» — больше чем все остальные типы вместе.

В заключение необходимо сказать, что данная форма исследования лексики, являясь искусственной, как любой эксперимент, все же предоставляет исследователю богатые возможности для многоуровневого изучения лексики.

Л и т е р а т у р а

1. *Караулов Ю. Н.* РАС как новый лингвистический источник и инструмент анализа языковой способности // *Русский ассоциативный словарь*. М., 1994, с. 190-218.
2. *Lakoff G., Kovecses Z.* The cognitive model of anger inherent in American English // *D. Holland & N.Quinn (Eds.)*. Cultural models in language & thought. Cambridge: Cambridge University Press, 1987, p. 195 – 222.